

Verkehrsreiche Alpentransversale

Una trafficata trasversale alpina

Heavily-Trafficked Transalpine Passage

eisacktal
valle isarco
Tal der Wege - Valle dei percorsi

Die »Traumstraße der Alpen« wurde längst zur Albtraumstraße: Lärm und Abgase belasten Bevölkerung und Umwelt. Der Brennerbasistunnel soll voraussichtlich in 10-12 Jahren eine Entlastung bringen.

»La strada dei sogni sulle Alpi« si è tramutata da tempo in un vero e proprio incubo: rumori e gas di scarico ne minacciano la popolazione e l'ambiente. La Galleria di Base del Brennero e le sue tratte di accesso contribuiranno ad alleviare la gravità della situazione non prima dei prossimi 10-12 anni.

The "Dream Road of the Alps" soon became a nightmare: Noise pollution and exhaust fumes affected the populace and the environment. It is hoped that the Brenner Basis Tunnel and access routes will help reduce the burden in ten to twelve years.

Die gefürchtete Eisackschlucht wurde erst 1314 durch den Bozner Kaufmann Heinrich Kunter erschlossen (Kuntersweg). 1864 – 1867 wurde die Brennerbahn unter großem Aufwand durch die Schlucht gebaut. Schließlich folgte zwischen 1963 und 1974 der Bau der Brennerautobahn.

Am 11. April 1974 wurde das letzte Teilstück eröffnet. Damit war die gesamte Strecke von 313 km befahrbar. Kurz zuvor wurde der schwierigste Abschnitt zwischen Bozen und Klausen fertiggestellt. Die Kosten für den Bau betrugen 243 Milliarden Lire (etwa 125,5 Millionen Euro). Bereits im ersten Jahr fuhren 11,7 Millionen Fahrzeuge über den Brenner, davon rund fünf Millionen Lastkraftwagen. Heute sind es täglich durchschnittlich 30-35.000 Fahrzeuge, über 40 % davon Schwerverkehr. Auf der Bahnstrecke fahren täglich etwa 130 Züge durch das Tal, in Zukunft sollen es doppelt so viele sein.

L'insidiosa Gola della Valle Isarco fu resa praticabile solo nel 1314 ad opera dell'imprenditore bolzanino Heinrich Kunter il quale fece realizzare la strada che prese poi il suo nome (Kuntersweg, Via di Kunter). Con grande sforzo, fra il 1864 e il 1867 furono posati lungo la Gola anche i binari della Ferrovia del Brennero. A questo passo seguì, tra il 1963 e il 1974, la costruzione dell'Autostrada del Brennero.

L'11 aprile 1974 ne fu inaugurato l'ultimo tratto con il quale si completò la percorribilità dei suoi 313 km totali. Poco prima erano stati ultimati i lavori del tratto più difficile, fra Bolzano e Chiuse. L'investimento richiesto per la costruzione fu di 243 miliardi di lire (circa 125,5 milioni di euro). Già nel primo anno di attività furono 11,7 i milioni di veicoli che attraversarono il Brennero, fra cui quasi cinque milioni di mezzi pesanti. Oggi, la media giornaliera è di 30-35.000 veicoli, con oltre il 40% del movimento costituito da traffico pesante. Sulla linea ferroviaria circolano giornalmente circa 130 treni e in futuro il loro numero è destinato a raddoppiarsi.

It was only in the year 1314 that the feared Eisack Gorge was opened to traffic by the merchant Heinrich Kunter of Bozen (Kunter's Trail). Between 1864 and 1867, the Brenner railway was built through the gorge at great difficulty. Finally, between 1963 and 1974, the Brenner autobahn was built.

On April 11, 1974, the last segment was inaugurated. The entire route measuring 313 km was thus now open to the public. The most-difficult segment between Bozen / Bolzano and Klausen had been completed only a short time before. The construction had cost a total of 243 billion Lire (approx. 125.5 million Euros). In the very first year of operation, 11.7 million vehicles passed through the Brenner, including about five million trucks. Today, an average of 30-35,000 vehicles – more than 40% of which are heavy vehicles – pass through it daily. About 130 trains travel every day by rail through the valley; in the future, this number is to double.

Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.
L'Europa investe nelle zone rurali.
Europe is investing in the rural areas here.



© Leo Unterholzner